Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa

1943 | Ausgegeben zu Krakau, den 23. August 1943 / Wydano w Krakau, dnia 23 sierpnia 1943 r. | Nr. 64

Inhalt/Treść

Verordnung

zur Änderung der Verordnung über den Baudienst im Generalgouvernement.

Vom 24. Juli 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Artikel I.

Die Verordnung über den Baudienst im Generalgouvernement vom 22. April 1942 (VBlGG. S. 218) wird wie folgt geändert:

1. Dem § 2 wird folgender Abs. 4 hinzugefügt:

„(4) Die Zugehörigkeit zum Baudienst dauert vom Tage des Eintritts oder der Einberufung (Gestellungstag) an bis zum Ablauf des Entlassungstages."

2. § 3 erhält folgende Fassung:

„§ 3

Organisation.

(1) Der Baudienst wird von dem Beauftragten des Reichsarbeitsführers im Generalgouvernement geleitet. Er bedient sich hierbei der Abteilung Baudienst in der Hauptabteilung Innere Verwaltung der Regierung des Generalgouvernements.

Rozporządzenie

celem zmiany rozporządzenia o Służbie Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 24 lipca 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Artykuł I.

Rozporządzenie o Służbie Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 218) zmienia się jak następuje:

1. Do § 2 dodaje się następujący ust. 4:

„(4) Przynależność do Służby Budowlanej trwa od dnia wstąpienia lub powołania (dzień stawienia się) do upływu dnia zwolnienia."

2. § 3 otrzymuje następujące brzmienie:

„§ 3

Organizacja.

(1) Służbą Budowlaną kieruje Pełnomocnik Przywódcy Pracy Rzeszy (Reichsarbeitsführer) w Generalnym Gubernatorstwie. Posługuje się on przy tym Wydziałem Służby Budowlanej w Głównym Wydziale Spraw Wewnętrznych Rządu Generalnego Gubernatorstwa.

(2) Den Gouverneuren der Distrikte und den Kreishauptleuten / Stadthauptleuten werden Dienststellen des Baudienstes angegliedert."

3. § 6 erhält folgende Fassung:

„§ 6

Pflichten der Angehörigen des Baudienstes.

Die Angehörigen des Baudienstes sind zu Disziplin und Gehorsam gegenüber ihren Vorgesetzten sowie zu einer guten Arbeitsleistung verpflichtet."

4. § 7 erhält folgende Fassung:

„§ 7

Disziplinarstrafen.

(1) Angehörige des Baudienstes, welche die ihnen obliegenden Dienstpflichten verletzen, werden nach der Disziplinarordnung für die nichtdeutschen Angehörigen des Baudienstes im Generalgouvernement bestraft.

(2) Erfüllen solche Dienstverfehlungen gleichzeitig den Tatbestand einer strafbaren Handlung der allgemeinen Strafgesetze, so werden sie im Disziplinarverfahren des Baudienstes verfolgt,

a) wenn es sich um Übertretungen handelt,

b) wenn es sich um Vergehen oder Verbrechen handelt, durch die lediglich Baudienstbelange berührt werden, und die Disziplinargewalt des Baudienstes nach der Schuld des Täters und den Folgen der Tat ausreicht.

(3) Die Entscheidung, ob durch die Tat lediglich Baudienstbelange berührt werden und die Disziplinargewalt zur Ahndung ausreicht, trifft der zuständige Kommandostellenführer. Der Leiter der Deutschen Staatsanwaltschaft ist von der Eröffnung des Verfahrens in Kenntnis zu setzen. Er kann die Verfolgung im ordentlichen Strafverfahren verlangen, wenn allgemeine Belange dies insbesondere wegen der Art, der Schwere oder der Folgen der Tat erfordern.

(4) Erhält der Leiter der Deutschen Staatsanwaltschaft auf anderem Wege als durch eine Dienststelle des Baudienstes davon Kenntnis, daß ein Angehöriger des Baudienstes eine strafbare Handlung begangen hat, so hat er den Vorgang dem zuständigen Kommandostellenführer zur Entscheidung darüber, ob durch die Tat lediglich Baudienstbelange berührt werden und die Disziplinargewalt zur Ahndung ausreicht, zuzuleiten. Abs. 3 Satz 3 gilt entsprechend."

5. § 8 erhält folgende Fassung:

„§ 8

Strafen, Bußen und Zwangsmaßnahmen.

(1) Wer der Aufforderung des Baudienstes zur Einberufung nicht Folge leistet oder wer es unternimmt, sich der Ableistung der Baudienstpflicht auf Zeit oder dauernd zu entziehen, wird nach der Disziplinarordnung

(2) Placówki służbowe Służby Budowlanej przyłącza się do gubernatorów okręgów i starostów powiatowych / starostów miejskich."

3. § 6 otrzymuje następujące brzmienie:

„§ 6

Obowiązki przynależnych do Służby Budowlanej.

Przynależni do Służby Budowlanej obowiązani są do dyscypliny i posłuszeństwa wobec swoich przełożonych jak również do dobrego wykonywania pracy."

4. § 7 otrzymuje następujące brzmienie:

„§ 7

Kary dyscyplinarne.

(1) Przynależni do Służby Budowlanej, którzy naruszają ciążące na nich obowiązki służbowe, podlegają karze według przepisów dyscyplinarnych dla nieniemieckich członków Służby Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie.

(2) Jeżeli tego rodzaju występki służbowe noszą równocześnie znamiona czynu karalnego według ogólnych ustaw karnych, to ściga się je w postępowaniu dyscyplinarnym Służby Budowlanej,

a) jeżeli chodzi o wykroczenia,

b) jeżeli chodzi o występki lub zbrodnie naruszające jedynie interesy Służby Budowlanej a władza dyscyplinarna Służby Budowlanej jest wystarczająca z uwagi na winę sprawcy i skutki czynu.

(3) Rozstrzygnięcie, czy czyn narusza jedynie interesy Służby Budowlanej i czy władza dyscyplinarna jest wystarczająca do dochodzenia, wydaje właściwy Dowódca Komendy Placówki (Kommandostellenführer). O wszczęciu postępowania należy zawiadomić Kierownika Prokuratury Niemieckiej. Może on zażądać, aby ściganie odbywało się w drodze zwykłego postępowania karnego, jeżeli wymagają tego ogólne interesy w szczególności z uwagi na rodzaj, doniosłość lub skutki czynu.

(4) Jeżeli Kierownik Prokuratury Niemieckiej inną drogą niż przez placówkę służbową Służby Budowlanej powziął wiadomość o tym, że przynależny do Służby Budowlanej dopuścił się czynu karalnego, winien on akta skierować do właściwego Dowódcy Komendy Placówki (Kommandostellenführer) do rozstrzygnięcia o tym, czy czyn ten narusza jedynie interesy Służby Budowlanej i czy władza dyscyplinarna jest wystarczająca do dochodzenia. Ust. 3 zdanie 3 obowiązuje odpowiednio."

5. § 8 otrzymuje następujące brzmienie:

„§ 8

Kary, grzywny i środki przymusowe.

(1) Kto nie uczyni zadość wezwaniu Służby Budowlanej do stawienia się lub kto usiłuje uchylić się czasowo lub na stałe od spełnienia obowiązku związanego ze Służbą Budowlaną podlega karze według przepisów dyscypli-

für die nichtdeutschen Angehörigen des Baudienstes im Generalgouvernement bestraft.

(2) Wer der Aufforderung des Baudienstes zur Musterung nicht Folge leistet oder wer es unternimmt, einen anderen an der Erfüllung der ihm obliegenden Baudienstpflichten zu verhindern, wer zu einer Verletzung der Baudienstpflichten auffordert oder anreizt oder wer einem Baudienstpflichtigen, der sich seiner Baudienstpflicht entzogen hat, Unterkunft oder Verpflegung gewährt, wird nach der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) bestraft. Den Strafbescheid erläßt der Kreishauptmann/Stadthauptmann nach Anhörung des zuständigen Baudiensthauptstellenführers.

(3) Reicht eine Disziplinarstrafe oder eine Verwaltungsstrafe nicht aus, so wird die Sache an den Leiter der Deutschen Staatsanwaltschaft abgegeben. Das Gericht kann auf Gefängnis und in schweren Fällen auf Zuchthaus oder Todesstrafe erkennen."

Artikel II.

Diese Verordnung tritt am Tage der Verkündung in Kraft.

Krakau, den 24. Juli 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

narnych dla nieniemieckich członków Służby Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie.

(2) Kto nie uczyni zadość wezwaniu Służby Budowlanej do poboru lub kto usiłuje przeszkodzić innemu wypełnieniu ciążących na nim obowiązków, związanych ze Służbą Budowlaną, kto wzywa lub podżega do naruszenia obowiązków związanych ze służbą budowlaną lub kto udziela schronienia albo zaopatrzenia osobie obowiązanej do służby budowlanej, która uchyliła się od obowiązku związanego ze służbą budowlaną, podlega karze według rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300). Orzeczenie karne wydaje starosta powiatowy/starosta miejski po wysłuchaniu właściwego Szefa Głównej Placówki Służby Budowlanej (Baudiensthauptstellenführer).

(3) Jeżeli kara dyscyplinarna lub kara administracyjna nie jest wystarczająca, to sprawę odstępuje się Kierownikowi Prokuratury Niemieckiej. Sąd może orzec karę więzienia a w ciężkich wypadkach karę ciężkiego więzienia lub karę śmierci."

Artykuł II.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Krakau, dnia 24 lipca 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Disziplinarordnung für die nichtdeutschen Angehörigen des Baudienstes im Generalgouvernement.

Vom 24. Juli 1943.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Für die nichtdeutschen Angehörigen des Baudienstes im Generalgouvernement wird die anliegende Disziplinarordnung mit Wirkung vom 1. September 1943 in Kraft gesetzt.

Krakau, den 24. Juli 1943.

Der Generalgouverneur
Frank

Rozporządzenie

o przepisach dyscyplinarnych dla nieniemieckich członków Służby Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 24 lipca 1943 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Załączone poniżej przepisy dyscyplinarne dla nieniemieckich członków Służby Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie wprowadza się w życie z mocą obowiązującą od dnia 1 września 1943 r.

Krakau, dnia 24 lipca 1943 r.

Generalny Gubernator
Frank

Disziplinarordnung

für die nichtdeutschen Angehörigen des Baudienstes im Generalgouvernement.

Durch Verordnung des Generalgouverneurs vom 24. Juli 1943 (VBlGG. S. 421) mit Wirkung vom 1. September 1943 in Kraft gesetzt.

Vorspruch.

Der Baudienst hat nach § 1 der Verordnung über den Baudienst im Generalgouvernement vom

Przepisy dyscyplinarne

dla nieniemieckich członków Służby Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie.

Wprowadzone w życie rozporządzeniem Generalnego Gubernatora z dnia 24 lipca 1943 r. (Dz. Rozp. GG. str. 421) z mocą obowiązującą od dnia 1 września 1943 r.

Wstęp.

Według § 1 rozporządzenia o Służbie Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia

22. April 1942 (VBlGG. S. 218) die Aufgabe, gemeinnützige oder staatspolitisch bedeutsame Arbeiten durchzuführen und bei Katastrophen Hilfe zu leisten. Zur Durchführung dieser Aufgabe war die Schaffung einer straffen Organisation unter verantwortlicher Leitung deutscher Führer erforderlich. Der Aufrechterhaltung der Disziplin und der Abschreckung vor kriminellen Straftaten soll die Disziplinarordnung mit ihren Strafen dienen.

Artikel 1.

Personenkreis.

Dieser Disziplinarordnung sind alle Baudienstmänner und nichtdeutschen Dienstgrade unterworfen.

Artikel 2.

Dienstverfehlungen.

(1) Alle Verfehlungen gegen den Gehorsam und die Disziplin im Baudienst, gegen die Verpflichtung zur guten Arbeitsleistung und minderschwere Verstöße nach § 8 Abs. 1 der Verordnung über den Baudienst im Generalgouvernement vom 22. April 1942 (VBlGG. S. 218) in der Fassung der Verordnung zur Änderung der Verordnung über den Baudienst im Generalgouvernement vom 24. Juli 1943 (VBlGG. S. 419) werden nach dieser Disziplinarordnung verfolgt.

(2) Auch Dienstverfehlungen, die gleichzeitig gegen die allgemeinen Strafgesetze verstoßen, werden nach der Disziplinarordnung bestraft,

a) wenn es sich um Übertretungen handelt,

b) wenn es sich um Vergehen oder Verbrechen handelt, durch die lediglich Baudienstbelange berührt werden, und die Disziplinargewalt des Baudienstes nach der Schuld des Täters und den Folgen der Tat ausreicht.

Die Entscheidung, ob durch die Tat lediglich Baudienstbelange berührt werden und die Disziplinargewalt zur Ahndung ausreicht, trifft der zuständige Kommandostellenführer. Reicht die Disziplinargewalt nicht aus, so wird die Verfolgung der Deutschen Staatsanwaltschaft überlassen. Der Leiter der Deutschen Staatsanwaltschaft ist von der Eröffnung des Verfahrens in Kenntnis zu setzen. Er kann die Verfolgung im ordentlichen Strafverfahren verlangen, wenn allgemeine Belange dies insbesondere wegen der Art, der Schwere oder der Folgen der Tat erfordern.

Artikel 3.

Disziplinarstrafen.

Disziplinarstrafen sind:

1. Kleine Disziplinarstrafen:
   a) Arbeitsverrichtungen außer der Reihe in der Freizeit,
   b) Entzug von Vergünstigungen, wie Zuteilung von Genußmitteln, Urlaub u. dgl.
2. Große Disziplinarstrafen:
   a) Arrest bis zu einundzwanzig Tagen,
   b) Straflager von vier Wochen bis zu zwei Jahren.

22 kwietnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 218) Służba Budowlana ma za zadanie wykonywanie robót ogólnie użytecznych lub robót o znaczeniu państwowo-politycznym oraz niesienie pomocy w razie katastrof. Dla wykonania tych zadań koniecznym było stworzenie sprężystej organizacji pod odpowiedzialnym kierownictwem niemieckiego zwierzchnika. Przepisy dyscyplinarne wraz z ich karami mają służyć utrzymaniu dyscypliny i odstraszaniu od czynów kryminalnych.

Artykuł 1.

Grono osób.

Niniejszym przepisom dyscyplinarnym podlegają wszyscy członkowie Służby Budowlanej i nieniemieckie stopnie służbowe.

Artykuł 2.

Występki służbowe.

(1) Wszystkie występki przeciwko posłuszeństwu i dyscyplinie w Służbie Budowlanej, przeciwko zobowiązaniu do wydajnego wykonywania pracy oraz lżejsze uchybienia według § 8 ust. 1 rozporządzenia o Służbie Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 22 kwietnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 218) w brzmieniu rozporządzenia celem zmiany rozporządzenia o Służbie Budowlanej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 24 lipca 1943 r. (Dz. Rozp. GG. str. 419) podlegają ściganiu według niniejszych przepisów dyscyplinarnych.

(2) Także występki służbowe uchybiające równocześnie ogólnym ustawom karnym podlegają karze według przepisów dyscyplinarnych,

a) jeżeli chodzi o wykroczenia,

b) jeżeli chodzi o występki lub zbrodnie naruszające jedynie interesy Służby Budowlanej a władza dyscyplinarna Służby Budowlanej jest wystarczająca z uwagi na winę sprawcy i skutki czynu.

Rozstrzygnięcie, czy czyn narusza jedynie interesy Służby Budowlanej i czy władza dyscyplinarna jest wystarczająca do dochodzenia, wydaje właściwy Dowódca Komendy Placówki (Kommandostellenführer). Jeżeli władza dyscyplinarna okaże się niewystarczająca, to ściganie odstępuje się Prokuraturze Niemieckiej. O wszczęciu postępowania należy zawiadomić kierownika Prokuratury Niemieckiej. Może on zażądać, aby ściganie odbywało się w drodze zwykłego postępowania karnego, jeżeli wymagają tego ogólne interesy, w szczególności z uwagi na rodzaj, doniosłość lub skutki czynu.

Artykuł 3.

Kary dyscyplinarne.

Karami dyscyplinarnymi są:

1. Niższe kary dyscyplinarne:
   a) wykonywanie pracy poza kolejnością w czasie wolnym,
   b) odjęcie korzyści, jak przydziału artykułów spożywczych, urlopu itp.
2. Wyższe kary dyscyplinarne:
   a) areszt do dwudziestu jeden dni,
   b) obóz karny od czterech tygodni do dwu lat.

Artikel 4.

Strafbefugnis.

(1) Zur Verhängung von Disziplinarstrafen sind nur folgende Führer des Baudienstes und nur gegenüber den Angehörigen ihres Befehlsbereiches befugt:

1. der Baudienstabteilungsführer,
2. der Baudienstgruppenführer,
3. der Baudiensthauptstellenführer,
4. der Baudienstkommandostellenführer,
5. der Leiter des Baudienstes.

(2) Diese Baudienstführer können die folgenden Disziplinarstrafen verhängen:

1. Der Baudienstabteilungsführer:
   a) Kleine Strafen gegen Baudienstmänner und nichtdeutsche Dienstgrade bis einschließlich Werkmeister,
   b) Arrest bis zu sieben Tagen gegen Baudienstmänner.
2. Der Baudienstgruppenführer:
   Wie zu 1., jedoch Arrest bis zu zehn Tagen.
3. Der Baudiensthauptstellenführer:
   Wie zu 2., jedoch Arrest bis zu vierzehn Tagen gegen Baudienstmänner und gegen nichtdeutsche Dienstgrade bis einschließlich Vorwerker.
4. Der Baudienstkommandostellenführer:
   Wie zu 3., jedoch Arrest bis zu einundzwanzig Tagen und Straflager bis zu sechs Monaten gegen Baudienstmänner und gegen nichtdeutsche Dienstgrade bis einschließlich Werkmeister.
5. Der Leiter des Baudienstes:
   Alle Disziplinarstrafen des Artikels 3.

Artikel 5.

Rechtfertigung des Beschuldigten.

Dem Beschuldigten muß die Möglichkeit gegeben werden, sich zu rechtfertigen. Kommt nur eine kleine Disziplinarstrafe in Betracht, so genügt es, wenn der Beschuldigte mündlich gehört wird. Im übrigen muß er schriftlich vernommen werden.

Artikel 6.

Weitergabe der Strafbefugnis.

(1) Hält ein Disziplinarvorgesetzter eine höhere Strafe für angemessen, als seiner Strafbefugnis entspricht, so hat er die Bestrafung zu unterlassen und den Fall mit einem Bericht dem nächsthöheren Disziplinarvorgesetzten zu unterbreiten.

(2) Liegt eine gerichtlich strafbare Handlung vor, so ist der Fall immer an den Kommandostellenführer zu leiten. Dieser prüft, ob die Straftat nach der Disziplinarordnung geahndet werden kann oder an die Deutsche Staatsanwaltschaft weiterzuleiten ist (Artikel 2). Unter Umständen

Artykuł 4.

Upoważnienie do wymierzania kary.

(1) Do wymierzania kar dyscyplinarnych uprawnieni są tylko następujący kierownicy Służby Budowlanej i tylko podlegającym ich rozkazom:

1. Szef Oddziału Służby Budowlanej (Baudienstabteilungsführer),
2. Szef Grupy Służby Budowlanej (Baudienstgruppenführer),
3. Szef Głównej Placówki Służby Budowlanej (Baudiensthauptstellenführer),
4. Dowódca Komendy Placówki Służby Budowlanej (Baudienstkommandostellenführer),
5. Kierownik Służby Budowlanej.

(2) Ci kierownicy Służby Budowlanej mogą wymierzać następujące kary dyscyplinarne:

1. Szef Oddziału Służby Budowlanej (Baudienstabteilungsführer):
   a) niższe kary członkom Służby Budowlanej i nieniemieckim stopniom służbowym aż do werkmistrza włącznie,
   b) kary aresztu do siedmiu dni członom Służby Budowlanej.
2. Szef Grupy Służby Budowlanej (Baudienstgruppenführer):
   jak pod 1, jednak kary aresztu do dziesięciu dni.
3. Szef Głównej Placówki Służby Budowlanej (Baudiensthauptstellenführer):
   jak pod 2, jednak karę aresztu do czternastu dni członkom Służby Budowlanej i nieniemieckim stopniom służbowym do przodownika włącznie.
4. Dowódca Komendy Placówki Służby Budowlanej (Baudienstkommandostellenführer):
   jak pod 3, jednak karę aresztu do dwudziestu jeden dni i umieszczenie w obozie karnym do sześciu miesięcy członkom Służby Budowlanej i nieniemieckim stopniom służbowym do werkmistrza włącznie.
5. Kierownik Służby Budowlanej:
   wszystkie kary dyscyplinarne artykułu 3.

Artykuł 5.

Usprawiedliwienie się obwinionego.

Obwinionemu musi się dać możność usprawiedliwienia się. Jeżeli w rachubę wchodzi tylko niższa kara dyscyplinarna, to wystarcza, jeżeli obwinionego wysłucha się ustnie. Poza tym musi być on przesłuchany pisemnie.

Artykuł 6.

Przekazanie upoważnienia do wymierzania kary.

(1) Jeżeli przełożony dyscyplinarny uważa za stosowną karę wyższą aniżeli ona odpowiada jego uprawnieniu do wymierzania kary, to winien zaniechać ukarania i sprawę wraz ze sprawozdaniem przekazać bezpośrednio wyższemu przełożonemu dyscyplinarnemu.

(2) Jeżeli zachodzi czynność sądownie karalna, to sprawę należy zawsze kierować do kierownika Służby Budowlanej przy gubernatorze okręgu. Ten bada, czy czyn karalny może być dochodzony według przepisów dyscyplinarnych, czy też sprawę należy przekazać Prokuraturze Nie-

führt er eine Entscheidung der Deutschen Staatsanwaltschaft herbei.

Artikel 7.

Disziplinarbescheid.

(1) Die Großen Disziplinarstrafen werden durch einen schriftlichen, die Strafe und den Strafgrund enthaltenden Disziplinarbescheid verhängt und sind dem Beschuldigten vor der Abteilung in der deutschen und in seiner Muttersprache bekanntzugeben.

(2) Alle großen Disziplinarstrafen sind in eine Strafliste einzutragen.

Artikel 8.

Rechtskraft.

Die Strafe wird mit der Bekanntgabe rechtskräftig und vollstreckbar. Der Disziplinarvorgesetzte kann aus dringenden Gründen den Vollzug der Strafe aufschieben oder unterbrechen.

Artikel 9.

Strafvollzug.

Der Vollzug der Disziplinarstrafe regelt sich nach der Strafvollzugsordnung für den Baudienst, die der Leiter des Baudienstes als Dienstvorschrift erläßt.

Artikel 10.

Wiederaufnahme.

(1) Ein rechtskräftig abgeschlossenes Verfahren kann wieder aufgenommen werden, wenn

1. die Entscheidung gegen Rechtsvorschriften verstößt,
2. nach Rechtskraft neue Tatsachen bekannt werden, die eine andere Entscheidung rechtfertigen.

(2) Das Wiederaufnahmeverfahren wird von dem Disziplinarvorgesetzten des Baudienstführers durchgeführt, der die Disziplinarstrafe verhängt hat.

(3) Der Leiter des Baudienstes kann innerhalb eines Jahres nach Rechtskraft des Disziplinarbescheids die Wiederaufnahme des Verfahrens anordnen, wenn er wegen schwerwiegender Bedenken gegen die Richtigkeit der Entscheidung eine neue Entscheidung für notwendig hält.

Artikel 11.

Festnahme.

Ein Angehöriger des Baudienstes kann festgenommen werden, wenn die Aufrechterhaltung der Disziplin es zwingend fordert. In diesem Fall ist das Verfahren beschleunigt durchzuführen.

Artikel 12.

Amts- und Rechtshilfe.

Die Behörden des Generalgouvernements haben im Rahmen ihrer Zuständigkeit den mit der Ausübung der Disziplinargewalt betrauten Stellen des Baudienstes Amts- und Rechtshilfe zu leisten.

mieckiej (artykuł 2). Zależnie od okoliczności powoduje on rozstrzygnięcie Prokuratury Niemieckiej.

Artykuł 7.

Orzeczenie dyscyplinarne.

(1) Wyższe kary dyscyplinarne wymierza się pisemnym orzeczeniem dyscyplinarnym, zawierającym karę i podstawę kary oraz należy je ogłosić obwinionemu przed oddziałem w języku niemieckim i ojczystym.

(2) Wszystkie wyższe kary dyscyplinarne należy wpisywać na listę kar.

Artykuł 8.

Prawomocność.

Z chwilą ogłoszenia kara staje się prawomocna i wykonalna. Przełożony dyscyplinarny może z naglących powodów odroczyć albo przerwać wykonanie kary.

Artykuł 9.

Wykonanie kary.

Wykonanie kary dyscyplinarnej normuje się według przepisów o wykonaniu kary dla Służby Budowlanej, które wyda kierownik Służby Budowlanej jako przepis służbowy.

Artykuł 10.

Wznowienie.

(1) Prawomocnie ukończone postępowanie może być wznowione, jeżeli

1. rozstrzygnięcie uchybia przepisom prawnym,
2. po prawomocności wyjdą na jaw nowe okoliczności, uzasadniające inne rozstrzygnięcie.

(2) Postępowanie na skutek wznowienia przeprowadza przełożony dyscyplinarny tego kierownika Służby Budowlanej, który wymierzył karę dyscyplinarną.

(3) Kierownik Służby Budowlanej może w przeciągu jednego roku od uprawomocnienia się orzeczenia dyscyplinarnego zarządzić wznowienie postępowania, jeżeli z powodu ważnych zastrzeżeń co do słuszności rozstrzygnięcia uważa za konieczne nowe rozstrzygnięcie.

Artykuł 11.

Przytrzymanie.

Członka Służby Budowlanej można przytrzymać, o ile utrzymanie dyscypliny koniecznie tego wymaga. W takim wypadku postępowanie należy przeprowadzić w trybie przyspieszonym.

Artykuł 12.

Pomoc urzędowa i prawna.

Władze Generalnego Gubernatorstwa winny w granicach swojej właściwości udzielać pomocy urzędowej i prawnej placówkom Służby Budowlanej, którym powierzono wykonywanie władzy dyscyplinarnej.

Anordnung Nr. 11

des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement.

Vom 2. August 1943.

Auf Grund des § 2 der Verordnung über die Errichtung einer Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement vom 9. April 1941 (VBlGG. S. 198) ordne ich mit Zustimmung der Regierung des Generalgouvernements (Hauptabteilung Wirtschaft) und im Einvernehmen mit dem Leiter der Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe im Generalgouvernement an:

§ 1

Alle Personen, die im Generalgouvernement ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben, haben den bei ihnen anfallenden Altgummi abzuliefern.

§ 2

(1) Die Angehörigen kreisangehöriger Gemeinden haben den bei ihnen anfallenden Altgummi an die Gemeindebehörde, die Angehörigen kreisfreier Städte an den zuständigen Mittelhändler (Anordnung Nr. 1 des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für Alt- und Abfallstoffe vom 6. Oktober 1941, VBlGG. S. 582) abzuliefern.

(2) Die Gemeindebehörde hat in bestimmten zeitlichen Abständen, die vom Kreishauptmann festgesetzt werden, den abgelieferten Altgummi dem zuständigen Mittelhändler zuzuführen. Ist aus besonderen Gründen die Zufuhr der abgelieferten Altgummimengen an den Mittelhändler nicht möglich, so kann der Kreishauptmann / Stadthauptmann eine andere Stelle bestimmen, der die Altgummimengen zuzuführen sind.

§ 3

Bei Ablieferung von Altgummi haben die Gemeindebehörde und der Mittelhändler den Gemeindeangehörigen eine Bescheinigung über die Ablieferung von Altgummi auszustellen.

§ 4

Die Gemeindebehörde und der Mittelhändler haben jeweils bis zum 10. des ersten Monats eines Vierteljahres dem Kreishauptmann / Stadthauptmann über die Menge des im vorangegangenen Vierteljahr erzielten Aufkommens an Altgummi zu berichten. Der Kreishauptmann / Stadthauptmann hat im Anschluß hieran einen Sammelbericht an den Gouverneur des Distrikts (Abteilung Wirtschaft) zu erstatten.

§ 5

Der Mittelhändler hat über den Zugang von Altgummi laufend Buch zu führen.

§ 6

(1) Der Mittelhändler hat die an ihn abgeführten Altgummimengen versandbereit zu machen und jeweils am Ende eines Monats der Firma

Otto Glück, Krakau, Mogilskastraße 86

als Altgummigroßhändler zuzuführen.

Zarządzenie Nr 11

Kierownika Urzędu Gospodarowania Wytworami Chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 2 sierpnia 1943 r.

Na podstawie § 2 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Wytworami Chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 9 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 198) zarządzam za zgodą Rządu Generalnego Gubernatorstwa (Główny Wydział Gospodarki) i w porozumieniu z Kierownikiem Urzędu Gospodarowania Starzyzną i Materiałami Odpadkowymi w Generalnym Gubernatorstwie:

§ 1

Wszystkie osoby, posiadające w Generalnym Gubernatorstwie swoje miejsce zamieszkania lub miejsce zwykłego pobytu, winny odstawiać przypadającą u nich starą gumę.

§ 2

(1) Osoby przynależne do gmin należących do powiatu winny odstawiać przypadającą u nich starą gumę do władzy gminnej, osoby przynależne do miast wydzielonych do właściwego handlarza-pośrednika (zarządzenie Nr 1 Kierownika Urzędu Gospodarowania Starzyzną i Materiałami Odpadkowymi z dnia 6 października 1941 r., Dz. Rozp. GG. str. 582).

(2) Władza gminna winna w pewnych określonych odstępach czasu, które ustali starosta powiatowy, doprowadzić odstawioną starą gumę właściwemu handlarzowi-pośrednikowi. Jeżeli ze szczególnych względów doprowadzenie dostawionych ilości starej gumy do handlarza-pośrednika jest niemożliwe, to starosta powiatowy / starosta miejski może wyznaczyć inne miejsce, do którego należy doprowadzić ilości starej gumy.

§ 3

Przy odstawieniu starej gumy winny władze gminne i handlarz-pośrednik wystawić osobom przynależnym do gminy zaświadczenie o odstawieniu starej gumy.

§ 4

Władze gminne i handlarz-pośrednik winni każdocześnie do 10 dnia pierwszego miesiąca kwartału donieść staroście powiatowemu / staroście miejskiemu o ilości uzyskanego w ubiegłym kwartale przyrostu starej gumy. W związku z tym winien starosta powiatowy / starosta miejski złożyć gubernatorowi okręgu (wydział gospodarki) zbiorowe sprawozdanie.

§ 5

Handlarz-pośrednik winien prowadzić bieżąco księgę o przypływie starej gumy.

§ 6

(1) Handlarz-pośrednik winien odstawione do niego ilości starej gumy przygotować do wysyłki i doprowadzić każdocześnie przy końcu miesiąca do firmy

Otto Glück, Krakau, ul. Mogilska 86

jako do hurtownika starej gumy.

(2) Der Altgummigroßhändler hat mit den übernommenen Altgummimengen nach den Weisungen des Leiters der Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement zu verfahren.

§ 7

Gummifabriken dürfen bei der Herstellung im eigenen Betrieb angefallene Abfälle zur Regeneration oder zu Gummimehl verarbeiten.

§ 8

Die unmittelbare Abgabe von Altgummi an Verbraucher durch andere Stellen als den Altgummigroßhändler sowie der Eigenverbrauch von Altgummi ist ohne ausdrückliche Genehmigung der Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement verboten.

§ 9

Der Altgummigroßhändler darf Altgummi an den Verbraucher nur bei Vorlegung einer von der Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement ausgestellten Einkaufsbewilligung abgeben.

§ 10

Wer dieser Anordnung zuwiderhandelt, wird gemäß § 5 der Verordnung über die Errichtung einer Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement vom 9. April 1941 (VBlGG. S. 198) in der Fassung des Artikels 2 der Verordnung zur Änderung von Strafbestimmungen vom 16. Juli 1941 (VBlGG. S. 429) bestraft.

§ 11

Diese Anordnung tritt am 1. September 1943 in Kraft.

Krakau, den 2. August 1943.

Der Leiter
der Bewirtschaftungsstelle für chemische Erzeugnisse im Generalgouvernement
Dr. Schüle

(2) Hurtownik starej gumy winien postępować z przejętymi ilościami starej gumy według instrukcyj Kierownika Urzędu Gospodarowania Wytworami Chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 7

Fabrykom gumy wolno przy produkcji przypadające we własnym przedsiębiorstwie odpadki przerabiać do regeneracji lub na mąkę gumową.

§ 8

Bezpośrednie odstawianie starej gumy do konsumenta przez inne placówki niż przez hurtownika starej gumy jak również używanie na własne potrzeby bez wyraźnego zezwolenia Urzędu Gospodarowania Wytworami Chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie jest zakazane.

§ 9

Hurtownikowi starej gumy wolno oddawać starą gumę konsumentowi tylko po przedłożeniu zezwolenia na zakup, wystawionego przez Urząd Gospodarowania Wytworami Chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie.

§ 10

Kto wykracza przeciw niniejszemu zarządzeniu, podlega karze stosownie do § 5 rozporządzenia o założeniu Urzędu Gospodarowania Wytworami Chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 9 kwietnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 198) w brzmieniu artykułu 2 rozporządzenia celem zmiany postanowień karnych z dnia 16 lipca 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 429).

§ 11

Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 września 1943 r.

Krakau, dnia 2 sierpnia 1943 r.

Kierownik
Urzędu Gospodarowania Wytworami Chemicznymi w Generalnym Gubernatorstwie
Dr Schüle

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H., Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich 24,— Zloty (12,— RM.) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle des Verordnungsblattes, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau, Poststraße 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półroczna 24,— zł (12,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 zł (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstraße 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).